

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 71 (1932)
Heft: 44

Artikel: Pour le patois vaudois
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-224858>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOU
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

POUR LE PATOIS VAUDOIS

Dans une commission des patois de la société les Etudes de Lettres a mené à bonne fin une série d'enregistrements pour les archives des patois vaudois ; elle a commencé par s'enquérir des patoisants qu'on pouvait encore trouver dans le canton de Vaud en adressant une circulaire à tous les pasteurs et à toutes les municipalités. De presque toutes les communes et paroisses sont parvenues des réponses, les unes déclarant qu'on ne trouvait plus personne parlant le patois, les autres donnant des adresses de patoisants. L'étude de ces réponses a permis à la commission de constater que le patois a complètement disparu de toute la région comprise entre la frontière genevoise, le lac, la Venoge et le pied du Jura et de répartir les autres régions du canton en deux catégories : celles où le patois est encore relativement vivace et celles où, au contraire, il est menacé d'une disparition prochaine. Elle a décidé de choisir, pour cette année, des diseurs dans les régions où les rares personnes parlant encore le patois avaient atteint un âge avancé.

Grâce à la complaisance de quelques-uns des membres des Etudes de Lettres, MM. P. Chappuis, Pierre Dufour, F. Freymond et David Lasserre, qui lui firent faire de grandes tournées en automobile, la commission s'est rendue auprès des patoisants qui lui avaient été signalés dans ces dernières régions. Sur une centaine, elle retint dix-sept diseurs, après une sévère élimination de ceux qui, pour toutes sortes de raisons ne semblaient pas posséder les qualités nécessaires à un bon enregistrement ou dont le patois ne paraissait pas assez pur. Sous la direction de la commission, ces dix-sept diseurs préparèrent chacun un ou deux morceaux en vue de l'enregistrement.

Les enregistrements se sont faits du 22 au 25 septembre au Palais de justice de Montbenon, dans d'excellents locaux mis à la disposition des Etudes de Lettres par le Tribunal cantonal, par les soins de M. L. Hajek, directeur des Archives phonogrammiques de l'Académie des Sciences de Vienne ; ils ont tous fort bien réussi.

Les disques emportés à Vienne pour leur reproduction seront retournés à Lausanne à la fin de l'année. Le comité des Etudes de Lettres saisira la première occasion favorable de les faire entendre aux membres de la société.

La commission du Glossaire des patois de la Suisse romande a pris à sa charge les frais d'enregistrement proprement dit. Restent à la charge des Etudes de Lettres les frais dûs à la recherche et à la préparation des diseurs ; ces frais sont élevés ; une généreuse subvention de l'Etat en couvre une partie.

Cette enquête est intéressante pour les nombreux lecteurs du *Conteur* qui causent encore le patois. Si l'on peut déplorer sa disparition petit à petit, on ne peut que se réjouir de savoir que l'enregistrement ait été fait. Attendons l'audition de ces disques, elle sera très intéressante.

La rédaction aimerait connaître le nombre de ses lecteurs connaissant bien le patois. Ce serait une indication précieuse pour l'avenir du *Conteur Vaudois*.

Réd. du *Conteur*.



LO YO-YO

Du quaque temps, lâi a onna maladi que l'a coméincé pè la vela, que l'a châotâ pè lè campagne, que l'è ein-eintrâe dein lè carriâe dâi précaut, dein lè capite dâi poûro, que s'e messa assebin âi ser-veinte à gredon qu'âi damusalle à biau z'hail-lon et âi bérêt à benne de derbon, tant qu'âi dzouveno schelegan. Cllia maladi, que l'è 'na veretâllia épidiâmi, lâi diant lo yo-yo. L'è la brelâire à la moûda voua ! que lâi pâo-t-on ? S'on a la fîvra, lo malet, lo gros mau, la pormoni, la gratta, l'estoma détraquâie, s'on vâi lè cotèri, lè ratte, tot cein lâi a rein à fère qu'âi laissé passâ et pu l'è tot. Eh bin ! la brelâire dâo yo-yo, lè lo mîmo affére. Cein vo preind quand que sâi, âo l'hî, à la trâbllia, dèfro, dedein, que fasce tsaud, que fasce frâi, pertot, vè sa boun' amie, vè son tsermalâ, «voué son père-grand, sa fenna, son oncllio, sa balla-mère, sa nyfice, sa modze, son caïon, pertot vo dio. Vo z'eintre dein la pî quemet on refrezon, que vo décheint avau la rîta, vo bâille la pî d'ouïe avau lè bré, vo z'empougne lè man et vo lè fâ breinnâ d'auy ein amon et d'amon ein avau, lè dâi à mâtî cllioû. Ora, allâ lâi, vo z'ite blliossi pè la brelâire à yo-yo. Nutilo de sè pouâi guieri. Du cli dzo, vo z'ite dobedzî de manèyi onna feçâlla que l'a appondu à 'n on bet dôu bouquenet de rolet que décheindant, montant, sè déguelhiant, sè raveintant, sè dérûpant, sè mettant à grim-pelhî quemet onn'arâgne que s'accroûts à son fi, et adî dâo mîmo, mè de ceint iâdzo. Et la man que bat la mésourâ ! Et la brelâire que vo monte à la tîta, qu'on derâi que vo z'ite adrâi mân po Cery ! L'è onna maladi que n'ein a pas duve dinse, allâ pî ! Lè mâidzo lâi pouant rein. Quand on l'a, faut yoyotâ, yoyotâ sein décessâ, que l'è épouâirâo !

Parâit, tot parâi, que, du quaque temps, lè pétabosson l'ant trovâ que cein pouâve reinde dâi petit servîo âi z'amouâirâo que vîgnant po écrire lâo z'annonce, po vère se sè convîgnant. Lè promet sè betant ion devant l'autro, ein sè guegneint à la crâpye dâi get. Lo pétabosson lâo bâille à tsacon on yo-yo et pu ie fâ : *Allez !* Adan, faut lè vère ! ie coûdhinat être d'accô po que lè dôu tsegulhion sèyant avau ein mîmo temps, et amont assebin. Se cein arreve, que lè duve riondalle fassant cobilla à la mîma hiautâo ein mîmo temps, que seimblie que sè voliant ein-vortolhî po être adî frâre-compagnon, eh bin ! lo pétabosson lè mârye. Dâi iâdzo, ein a ion que l'è amon, tandu que l'autro l'è avau, âo bin lo contréro. Adan, lo pétabosson lâo dit :

— Accutâ, mè z'amî, vo n'îte pas fê l'on po l'autro. Se vo vo maryâvî, vo sarâi jamé d'accô. Vo sarâi quemet clli monsu de pè Lozena que l'avâi maryâ 'na Chinoise de pè la Chine. Parâit que dein clli payâ, lo sélâo sè cutse quand sè lâive tsî no, et quand l'è moussî (couché) dein noutron payâ, coméince à éclîerâ pè la Chine. Adan quand la Chinoise sè betâve âo l'hî, lo monsu sè lèvâve, — tsacon d'aprî son

sélâo — et quand lo monsu s'efinatâve désô lè linsu, la damusalla de Chine traîsâi son pétâiru po sè lèvâ. Et l'ant du fère divorce. L'è tot dâo mîmo se lè yo-yo sè contréyant et qui ion monte tandu que l'autro décheint. Vo compeinde ?

Adan sè mâryant pas tot tsaud et yoyotant oncora tant qu'à sèyant de niveau.

Diéro de temps clia brelâire vâo-te dôûra ? Prâo su que quand lè fémalle d'ora sarant mère-grand, voliant oncora yoyotâ.

Et on bî dzo, que la mère-grand l'arâi passâ l'arma à gautse, vaitc que sa petita-felhié, ein founiente dein on teret (*tiroir*), vâo trovâ on yo-yo. Adan, on vâo l'ouïre que derâ :

— Eh ! mon Dieu, te possiblio ! la mère-grand que l'è zelâie âo ciè sein son yo-yo !

Marc à Louis.

Un commis gaffeur. — Vous dites que cette étoffe est à la mode ?

— Oui, madame, c'est tout ce qu'il y a de plus nouveau...

— Et vous êtes sûr que la couleur ne s'altérera pas ?

— Oh ! non, je vous le garantis... la preuve, c'est que ce coupon est depuis trois ans dans la vitrine, et vous voyez que la teinte a tout son éclat.

Marc-Henri en Provence.

AVIGNON

UAND, après un long voyage en automobile, Marc-Henri vit se profiler, à l'horizon, les tours crénelées du Château des Papes, il se tourna vers ses compagnons et leur dit :

— Mes amis, voici la Provence ! Je ne suis pas fâché d'abandonner le volant pour un jour ou deux. Demain, nous visiterons Avignon. Pour aujourd'hui, j'en ai assez. Je ne bouge pas de l'hôtel. Je suis un peu comme les vieux chevaux qui, ayant labouré toute la journée, regagnent en tout hâte l'écurie pour y trouver le picotin d'avoine.

Jules au Sapeur acquiesça de la tête. Quant à François du Crétet, il ne remua même pas d'une semelle, se contentant de garder les yeux mi-clos et les mains croisées sur son ventre.

Cependant, à la pointe du jour, Marc-Henri se leva. Ayant réveillé ses compagnons de route et déjeuné copieusement, il hélâ un taxi, s'assit confortablement à côté du chauffeur et donna le signal du départ.

François — qui a eu tout au plus cinq minutes pour avaler sa tasse de café au lait — tous-sole, grogne et maugrée sans arrêt :

— Avec ce système, dit-il, on n'a pas même le temps de se refaire, surtout après un voyage pareil. Heureusement qu'ils ne nous donnent pas, pour déjeuner, des pommes de terre frites ; on pourrait tout juste les voir tomber de la poêle à frire, ou encore !

L'auto nous emporte à travers les rues d'Avignon ; nous longeons de vieux remparts et pénétrons dans des ruelles pittoresques bordées de canaux où l'on voit encore tourner des roues de moulin. Devant notre étonnement, le chauffeur déclare :

— Avignon, messieurs, c'est une ville universelle ! Il y a de tout. Vous pouvez y voir des rues aussi vastes que la Cannebière et des ruel-